

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N. Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.439.2004.TREATIES-4 (Depositary Notification)

KYOTO PROTOCOL TO THE UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION ON  
CLIMATE CHANGE

KYOTO, 11 DECEMBER 1997

CORRECTIONS TO THE ORIGINAL TEXTS OF THE PROTOCOL (ARABIC AND FRENCH  
VERSIONS) AND TO THE CERTIFIED TRUE COPIES<sup>1</sup>

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary,  
communicates the following:

By 11 May 2004, the date on which the period specified for the notification of objection to the  
proposed corrections expired, no objection had been notified to the Secretary-General.

..... Consequently, the Secretary-General has effected the required corrections to the original of  
the Protocol (authentic Arabic and French texts) as well as in the certified true copies. The  
corresponding procès-verbal of rectification is transmitted herewith.

12 May 2004



---

<sup>1</sup> Refer to depositary notification C.N.101.2004.TREATIES-1 of 11 February 2004  
(Proposed corrections to the original texts of the Protocol (Arabic and French versions) and to the  
certified true copies).



KYOTO PROTOCOL TO THE UNITED NATIONS  
FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE  
ADOPTED AT KYOTO ON 11 DECEMBER 1997

PROTOCOLE DE KYOTO À LA CONVENTION-  
CADRE DES NATIONS UNIES SUR LES  
CHANGEMENTS CLIMATIQUES  
ADOPTÉ À KYOTO LE 11 DÉCEMBRE 1997

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION TO THE  
AUTHENTIC ARABIC AND FRENCH TEXTS OF  
THE PROTOCOL

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION DES  
TEXTES AUTHENTIQUES ARABE ET FRANÇAIS  
DU PROTOCOLE

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS, acting in his capacity as depositary of the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change, adopted at Kyoto on 11 December 1997 (Protocol),

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de dépositaire du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, adopté à Kyoto le 11 décembre 1997 (Protocole),

WHEREAS it appears that the original of the Protocol (authentic Arabic and French texts), contains certain errors,

CONSIDÉRANT que l'original du Protocole (textes authentiques arabe et français), contient certaines erreurs,

WHEREAS the corresponding proposal of corrections has been communicated to all interested States by depositary notification C.N.101.2004.TREATIES-1 of 11 February 2004,

CONSIDÉRANT que la proposition de corrections correspondante a été communiquée à tous les États intéressés par la notification dépositaire C.N.101.2004.TREATIES-1 en date du 11 février 2004,

WHEREAS by 11 May 2004, the date on which the period specified for the notification of objections to the proposal of corrections expired, no objection had been notified,

CONSIDÉRANT qu'au 11 mai 2004, date à laquelle la période spécifiée pour la notification d'objections aux corrections proposées a expiré, aucune objection n'a été notifiée,

HAS CAUSED the required corrections as indicated in the annex to this Procès-verbal to be effected in the original of the Protocol (authentic Arabic and French texts), which corrections also apply to the certified true copies of the Protocol established on 12 March 1998.

A FAIT PROCÉDER dans l'original du Protocole (textes authentiques arabe et français) aux corrections requises, telles qu'indiquées en annexe au présent procès-verbal, lesquelles corrections s'appliquent également aux exemplaires certifiés conformes du Protocole établis le 12 mars 1998.

IN WITNESS WHEREOF, I,  
Ralph Zacklin, Assistant Secretary-  
General, in charge of the Office of  
Legal Affairs, have signed this Procès-  
verbal.

EN FOI DE QUOI, Nous,  
Ralph Zacklin, Sous-Secrétaire  
général, chargé du Bureau des  
affaires juridiques, avons signé le  
présent procès-verbal.

Done at the Headquarters of the  
United Nations, New York, on  
12 May 2004.

Fait au Siège de l'Organisation des  
Nations Unies, à New York, le  
12 mai 2004.

  
Ralph Zacklin

### النص العربي

١ - المادة ٣، الفقرة ٣ السطر الأخير: استبدال عبارة: "وفقا للمادتين ٨ و ٩ بعبارة "وفقا للمادتين ٧ و ٨".

٢ - المادة ٧، الفقرة ٣: استبدال عبارة: "بموجب المادة ١ أعلاه سنويا" بعبارة "بموجب الفقرة ١ أعلاه سنويا".

٣ - المادة ٢٥، الفقرة ١ (السطر الثاني):

استبدال عبارة: "١٠ في المائة" بعبارة "٥٥ في المائة".

٤ - المرفقان:

استبدال النسب المئوية في المرفق بآء على النحو التالي:

رومانيا: ٩٢, وليس ١٠٠؛

سويسرا: ٩٢, وليس ١٠٠؛

اليابان: ٩٢, وليس ٩٢.

### **Texte français**

- 1) Article premier, paragraphe 4 : supprimer le chiffre <de 1987>.
- 2) Article 6, paragraphe 4 : Rajout du membre de phrase suivant à la première ligne avant le mot application : < ... par une partie inscrite à l'annexe I ...>.
- 3) Article 25, paragraphe 1 - Lire la dernière phrase comme suit : <Visées à l'annexe I> au lieu de visées à cette annexe.